BIG COMIC SUPERIOR

# 小ゆう

17

Underwater Mortal Combat

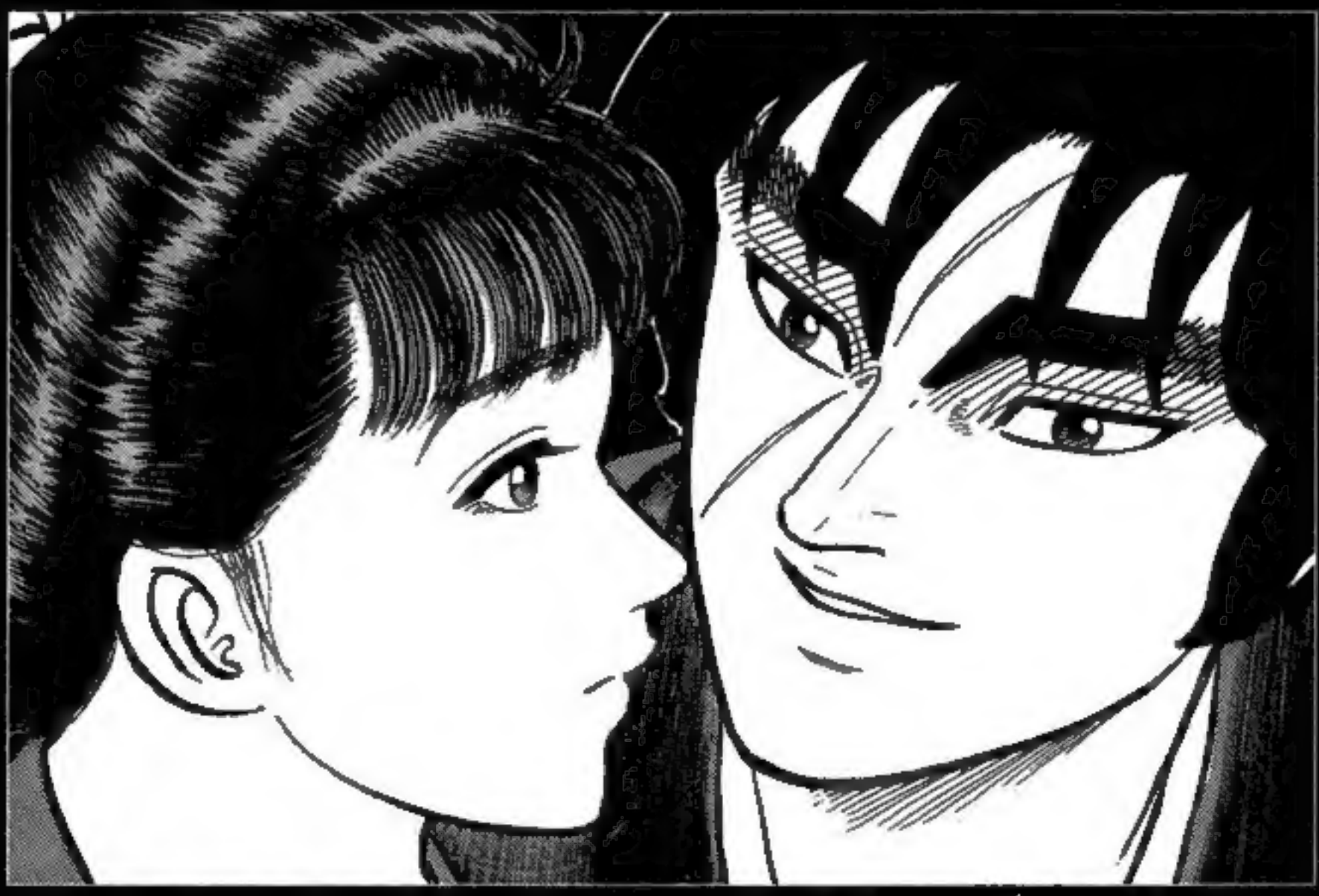
# 4

# あずみ

七

## 水中の死闘

小山ゆう



# Azumi

## 17. Underwater Mortal Combat


Chapter 1: The Ornate Hairpin And The Assassin.....5

Chapter 2: Kakugen Falls.....35

Chapter 3: A Sad Friendship.....65

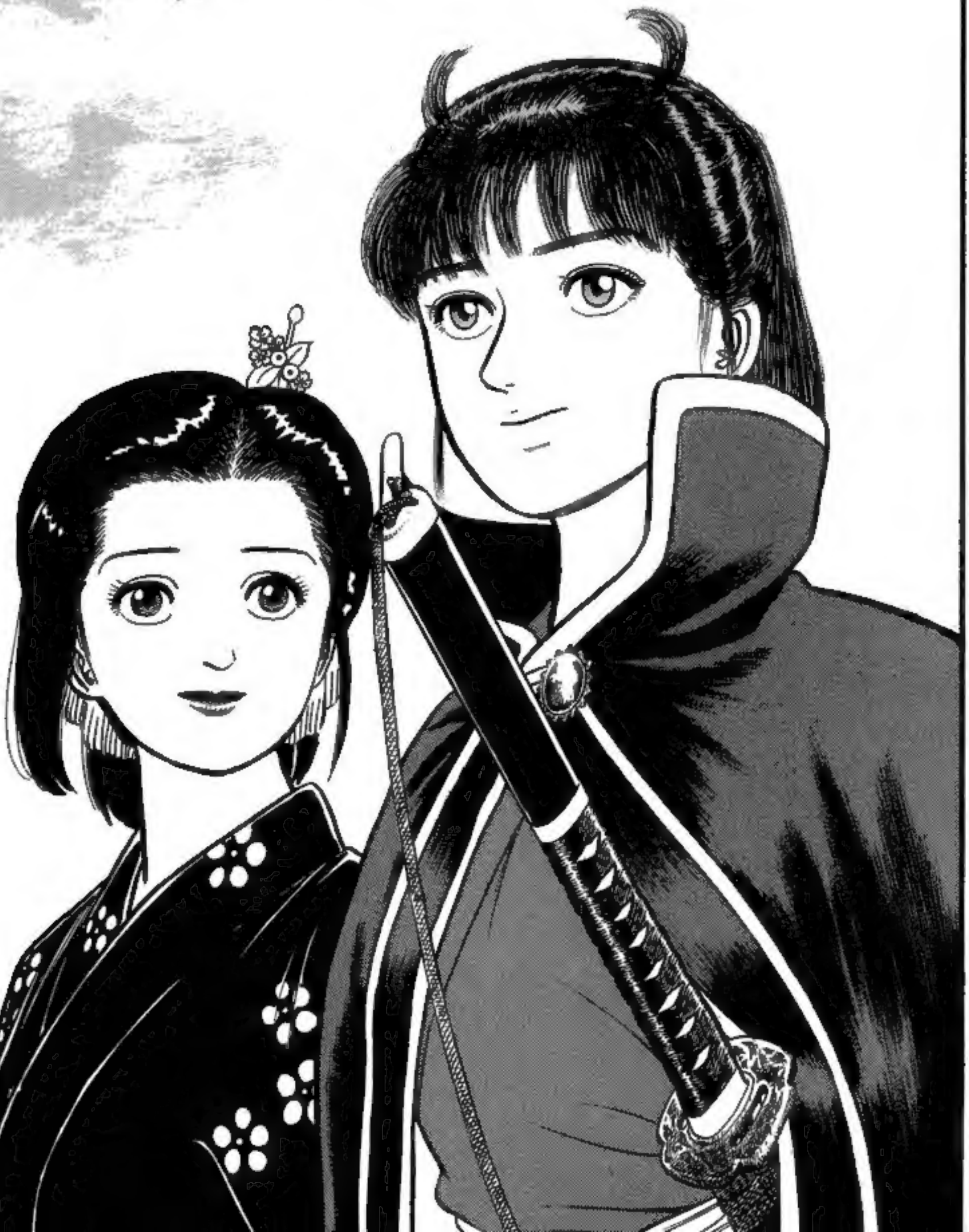
Chapter 4: Counterattack And Settling Matters.....95

Chapter 5: Underwater Mortal Combat.....125

Chapter 6: A Heart Torn Apart.....165

Chapter 7: Reasons To Live.....193

# Chapter 1:
# The Ornate Hairpin And The Assassin



cheep
cheep cheep
cheep cheep

THE RAIN STOPPED...

2

I WAS SO CARELESS NOT...

NOTICING IT...WITH THE SOUND OF THE RAIN...

DID A SHINOBI COME...?

.....

AH! AH!

AH! AAAH!

3

GOOD-NESS...

ARE YOU AWAKE...?

W-WELL ...

WHAT'RE YOU WATCH-ING?

.....

AH!! PLEASE, MIND THE STAIRS.

AAA HN.

I DON'T WANT TO GO AWAAAY ...

WAH HA HA HA.

OOPS.



MORE AND MORE...

I WANT TO SEE HIM...

OR IF THIS IS GOING TO BE THE END...

I WONDER IF HE'LL COME BACK AGAIN...

WILL YOU...

STILL BE STAYING IN KYO!?

U-UHM ...

WHERE'S YOUR... RESIDENCE... YOUR INN!?

.....

YEAH.

GOJO ...

!! .....

I WAS THINKING OF SEARCHING FOR LODGINGS... NEAR GOJO.

UHM... THIS...

.....

I'LL... ALWAYS, ALWAYS TREASURE IT!!

THANK YOU VERY MUCH...

IT REALLY MADE ME HAPPY....



.....

.....

PLEASE, YOU'RE WELCOME TO COME AGAIN!

THANK YOU!

.....

.....

I'LL BE WAITING FOR YOU.



THIS IS THE FIRST TIME...

AAH!!

I'M FEELING LIKE THIS...

PLEASE, COME AGAIN...

I BEG YOU!!

I WANTED TO SEE YOU SOON.

YAE-CHAN...

SO MAYBE I CAME OUT TOO EARLY..

A

ZU

MI

MY PREY...

KUH SHAAAH!

AS IF YOU HAD SOMEONE LIKE THAT IN KYO, EH!?

A FRIEND !?

IS IT A CUSTO-MER!?

I PRO-MISED A FRIEND...

UHM!?

TO DO WHAT!?

DIDN'T YOU GO OUT JUST YESTER-DAY?

A FRIEND I KNEW BEFORE COMING HERE IS IN KYO AND...

N-NO...

I'LL NEVER ALLOW YOU TO DO THAT!!

HUH!?

ARE YOU WITH A CUSTOMER INSIDE?

I CAN'T COME TODAY...

I'M SORRY, AZUMI-CHAN...

.....

SHE SEEMS TASTY...

I WANNA EAT HER...

.....

.....

YOU SAY!?

YOU HATAMOTO WERE TURNED AWAY AT THE FRONT GATE OF THAT TEMPLE

WHA AAT!?

WHAT KIND OF GIRL IS SHE!?

WAS AZUMI THERE!?

THIS IS A DECREE OF THE SHOGUN AFTER ALL!!

WHY CAN'T WE BARGE IN THE LIKES OF A TEMPLE!?

A REPORT FROM THE SEARCH PARTY SAYS THAT SHE'S BEING SHELTERED IN THAT TEMPLE, BUT...

WE DON'T KNOW...

EVEN IF IT IS, ISN'T IT A SECRET ORDER THAT CAN'T BE REVEALED TO THE PUBLIC?

ALTHOUGH SHE'S SKILLED, SHE'S JUST A YOUNG GIRL. WE'LL CONSTRUCT A STRATEGY WITH ALL CAUTION...

THERE'S NO NEED TO FRET.

WE'VE JUST ARRIVED IN THE CAPITAL.

LET'S HAVE A GOOD TIME!!

WE HAVE MONEY!!

IT'S THE FIRST TIME FOR EVERYONE TO BE HERE IN KYO.

MORE IMPORTANTLY,

KYO WOMEN ARE BEAUTIFUL!!

OOH!!



WHAT DO WE DO!?

YAE-CHAN DIDN'T COME TODAY...

KUH SHYUU UH...

THEY SAID TO HAVE YOU COME OUT AND TO HAND YOU OVER TO THEM.

YEAH...

SOME HATAMOTO FROM EDO CAME TO KILL ME!?

IS A SECRET AND CANNOT BE MADE PUBLIC IS THEIR WEAKNESS.

HOWEVER... THE FACT THAT THEIR ORDER TO KILL YOU



.....

GOT IT!?

AS LONG AS YOU'RE INSIDE THIS TEMPLE, YOU WON'T FIGHT THEM.

THEREFORE, THEY CAN'T BREAK IN HERE.

OH, AZUMI-DONO.

GOOD MORN-ING.

15

I'M KAKU-GEN.

UHM MM.... UOOO

THE HOZOINRYU INSTRUCTOR...

.....

I'M SURPRISED...

AZUMI-DONO, I HEARD THAT YOU'RE A SWORDMASTER WHO HAS BEEN THROUGH MANY BRUTAL BATTLES...

THE TRUTH IS THAT I DON'T HAVE ANY REAL COMBAT EXPERIENCE.

AND NOW I'M IN THE POSITION OF TEACHING IT IN THIS TEMPLE, BUT...

I STAYED IN NARA FOR A VERY LONG TIME LEARNING THE HOZOINRYU



HAVE YOU EVER FOUGHT AGAINST SPEARS!?

.....

DOOO

THEIR NAMES WERE...

I DON'T KNOW WHICH STYLES OR WHAT

AGAINST THE HOZOIN-RYU!?

I HAVE.

.....

I SEE...

AND YOU DEFEATED THEM ALL...



WHAT KIND OF STRATEGIES DO YOU USE WHEN FIGHTING AGAINST A SPEAR!?

.....

I THINK THAT, WHEN FIGHTING WITH A SPEAR, YOU ABSOLUTELY MUSTN'T LET YOUR OPPONENT CLOSE THE GAPS BETWEEN YOU.

MORE THAN A STRA-TEGY...

UHM...

IT'S SOME-THING OBVIOUS, EH?

.....

IN-STRUC-TOR KAKU-GEN!!



WHAT'S WRONG!?

WE INTENDED TO DEAL WITH THE MATTER WITHOUT INFORMING YOU, INSTRUCTOR KAKUGEN, BUT...

THREE PEOPLE WHO SAY THEY'RE TRAVELLING SAMURAI CAME REQUESTING ONE ON ONE MATCHES AGAINST THE TEACHERS OF THE HOZOINRYU...

WHAT!!

T-THEY'RE AMAZINGLY SKILLED... THEY DEFEATED SHINKAI-DONO, HOGEN-DONO AND YOSHIYASU-DONO...!

THEY'RE MASTERS OF AN UNCON-VENTIONAL SWORD STYLE!

I DON'T KNOW.

WHAT'S THEIR STYLE!?

AH!! INSTRUC-TOR!!



WHAT A BIG GUY...

NO WAY...

THAT GIRL!?

DON'T TELL ME THAT'S AZUMI...

THAT YOUNG GIRL...

!!.....

OF THE FAMOUS HOZOINRYU. I WAS LOOKING FORWARD TO IT, BUT...

WE CAME ALL THE WAY FROM AFAR TO ASK FOR SOME ONE ON ONE BOUTS WITH THE TEACHERS

I'M KAKUGEN, I TEACH THE HOZOINRYU IN THIS TEMPLE.

SOME KIND OF SHAM SPEARMAN-SHIP THAT STOLE THE HOZOIN NAME!?

WHAT'S THIS SUPPOSED TO BE!?

KH...

WH... WHAA AT!?

THOUGH YOU'RE A MONK, YOU'RE A MAN TOO.

I GUESS IT CAN'T BE HELPED...

YOU, THE INSTRUCTOR, WAS OFF FLIRTING WITH A YOUNG WOMAN!

TO THINK THAT WHEN WE WERE HURTING YOUR DISCIPLES,

FUH HA HA HAAA.

DUE TO YOUR LOOSE CHARACTER.

IT'S JUST YOUR FOOLISH IMAGINATION...

.....

!!.....

IF, IN THIS TEMPLE, THERE WAS A PERSON OF REMARKABLE TALENT LIKE US...

BY THE WAY, WE WERE THINKING

YOU DON'T SAY.

!?

HUH!?

UHM!?

A SKILLED ASSAS-SIN.

RECENTLY WE HEARD RUMORS THAT YOU EMPLOYED...



.....

AND OH MY! THEY SAY IT'S A WOMAN FENCER!!

I'D LIKE TO MEET HER AND REQUEST A MATCH TO HER.

I WONDER WHERE THAT FEMALE ASSASSIN COULD BE!?



ARE THESE PEOPLE ASSASSINS WHO CAME TO KILL ME!?

!!...THERE SHOULDN'T BE RUMORS LIKE THOSE GOING AROUND....

NO WAY WE'D EVER HIRE AN ASSASSIN AS A HELPER!!

WHEREVER YOU MAY HAVE HEARD THEM, THOSE RUMORS ARE GROUNDLESS...

I'LL BE YOUR OPPONENT.

VERY WELL,

THIS TEMPLE IS NOT A DOJO WITH THE HOZOIN SIGNBOARD OUTSIDE, BUT WE LEARN AND EVEN TEACH SPEARMANSHIP AS A PART OF THE ASCETIC PRACTICE!



YES!!

I ABSOLUTELY MUSTN'T LET MY OPPONENT CLOSE IN, RIGHT?

HE DIDN'T USE THAT BEFORE...

WHAT'S WITH THAT STANCE!?

……

HE'S AVOIDING ANY MINIMAL MOVEMENT...

HE'S ABLE...

30

KAKU-
GEN-
DONO!!

# Azumi

FOR GLOSSARY, PLEASE REFER TO
HTTP://GURENNOHEYAKARA.BLOGSPOT.IT/

CHAPTER
123

PRESENTED
BY
GUREN NO
HEYA-KARA
AND
HAPPY
SCANS

TRANSLATED BY GUREN

PROOFREADING
BY WRIGHT

CLEANED BY
MIKJAK AND WRIGHT

TYPESETTING BY
INGLEDOVE

QC BY KAZUHIKO

# Chapter 2: Kakugen Falls

IN-STRUC-TOR KAKU-GEN!!

AAAH!!

2

HE TOOK A BLOW TO THE HEAD!

WE'D BETTER NOT MOVE HIM MUCH...

COME ON!!
YOUR INSTRUCTOR GOT DEFEATED, SO WHAT'RE YOU GONNA DO!? GO CALL THAT FEMALE ASSASSIN YOU HIRED AS A HELPER!!

.....

NO, AZUMI-DONO!!

THAT YOUNG GIRL!?

AZUMI!!

WHAT!?

THAT'S RIGHT!!

AS I THOUGHT, YOUR TAGET WAS ME!!

THEN, WHY DIDN'T YOU TELL FROM THE VERY START!?

ARE YOU AZUMI!?

!!

SHE'S VERY DIFFERENT FROM HOW I IMAGINED HER TO BE...

HEY, THAT'S A SUR-PRISE...

TO THINK...THAT AZUMI...TO THINK THAT SHE WAS A YOUNG GIRL LIKE THIS...

NO, YOU MUSTN'T!! WE CAN'T LET YOU FIGHT, AZUMI-DONO!!

5

WHISPER

NO!! PROTECTING YOU IS OUR DUTY!! PLEASE, UNDER-STAND!!

IT'S FINE, I'LL GET REVENGE FOR KAKUGEN-DONO.

AZUMI.

LET'S SETTLE THINGS ON A DIFFERENT PLACE, ANOTHER TIME!!

WITH REAL SWORDS, EH!!

EH...

EH!?

6

WHY!?

WHY DON'T YOU SETTLE THINGS HERE!?

CAN'T YOU KILL A YOUNG GIRL LIKE THAT...!?

YOU WOULD HAVE MADE A NAME FOR YOURSELF...

YOU WOULD HAVE EVEN LEFT ALL THE OTHERS TONGUE-TIED!

IF YOU HAD KILLED HER THERE, YOU WOULD'VE BEEN ASSURED A PROMOTION FOR SUCH A DEED!

WELL...A HUGE WOMAN WITH SUPERHUMAN STRENGTH WHO COULD BE MISTAKEN FOR A MAN...

EH!?

WHAT KIND OF WOMAN DID YOU IMAGINE AZUMI IS!?



I WONDER WHAT SWORD SKILLS SHE HAS...

THAT GIRL DEFEATED MITSUGU KYOSUKE AND MATSUI RINTARO, WHO WERE SAID TO BE THE FINEST OF THE ONOHARYU...AND THEY SAY THAT SHE HAS BEATEN AT LEAST THIRTY YAGYU FENCERS...

BUT SHE'S A CUTE YOUNG GIRL WHO YOU CAN'T IMAGINE WOULD POSSESS SUPER HUMAN STRENGTH.

CHALLENGING HER WITHOUT KNOWING THAT WOULD BE A RECKLESS AND FOOLISH THING TO DO.

SHE COULD EVEN USE UNEXPECTED SHINOBI SKILLS, LIKE HIDDEN NEEDLES AND THE LIKES.

I-I SEE...

KNOWING YOUR ENEMY WELL IS A WAR STRATEGY!! FIRST, WE MAKE HER FIGHT THE OTHERS, THEN, AFTER PROBING WHAT KIND OF SWORD SKILLS SHE HAS, WE FIGHT HER.

KAKU-GEN-DONO ...

IS THE DOCTOR NOT HERE YET...!?

IF HE WAS STRUCK WITH FORCE TO THE HEAD, WE MUSTN'T MOVE HIM BEFORE THE DOCTOR COMES.

INSTRUC-TOR KA-KUGEEEN ...!

INSTRUCTOOR!

AZUMI ...

EVEN IF YOU'RE GONNA STAY LIKE THAT FOREVER HE WON'T GET BETTER.

COME AL-READY.



IF I HADN'T COME TO THIS TEMPLE,

KAKUGEN-DONO WOULDN'T HAVE GONE THROUGH THIS...

.....

ONCE AGAIN, IT'S MY FAULT...

The next day...

.....

.....

PANT

PANT

AZUMI-CHAN.

AZUMI-CHAN!!

YAE-CHAN!!

AH!!

AH HA HA HA,

EE EH!!

I CAME SNEAKING AWAY!! I CLIMBED OVER THE FENCE.

TODAY YOU COULD COME OUTSIDE, EH?

YAE-CHAN, GET AWAY FROM ME AND RUN TO THE LEFT SIDE OF THE BANK.

WHAT'S WRONG !?

!!

HURRY !!

ARE THERE ANY ASSASSINS !?

EH!!



.....

I'LL BE FINE, SO DON'T WORRY ABOUT ME.

RUN AWAY WITH ALL YOUR MIGHT!!

AH!! FROM THIS SIDE TOO...



THEIR TARGET IS ME, I WON'T LET THEM LAY A FINGER ON YOU.

YAE-CHAN, YOU'LL BE FINE.

ARE YOU REALLY AZUMI!?

YOUNG GIRL!!

ARE YOU AZUMI!?

ガヤ ガヤ

THERE'RE A LOT OF PEOPLE PASSING BY.

IS IT OK!?

I HEARD THAT YOU HAVE AN ORDER TO KILL ME IN SECRET.

ガヤ ガヤ

WHAT A SURPRISE...

SO SHE'S HER!?

Guah!!

YOU WON'T GET AWAY !!

DAMN YOU!!

ビ

S-SAKON-SAMA!!

!!

SA-KON!!

LEAVE YAE TO ME.

GOT IT.



YAE-CHAN, I'M SORRY THAT THINGS TURNED OUT LIKE THIS!

I STILL WANT TO SEE YOU MANY MORE TIMES!!

HOW-EVER... HOW-EVER, YAE-CHAN,

DON'T LET THEM KILL YOU!!

AZU-MI-CHAN ...

I'LL ABSOLUTELY SNEAK AWAY AGAIN AND COME!

YES!!



YES!!

DON'T LET HER GET AWAY!!

ARE YOU ESCA-PING IT

WA AA IT !!

DAMN IT!!

PANT

WE COULDN'T SEE HER FENCING SKILLS... EH?

WHAT A FAST GIRL SHE IS!

SHE GOT AWAY.

SO FAA- AST!

WHAT ON EARTH DID THAT GIRL DO...?

MORE IMPOR- TANTLY, ALL THOSE MEN...



THANK GOOD- NESS!!

YES!!

SHE RAN AWAY SAFELY.

AS I THOUGHT, YOU HAVE RESIGNED YOURSELF TO KILLING AZUMI-CHAN, SAKON-SAMA!!

.....

YOU ARE A MAN LIKE THAT!!

I KNEW THAT...

YOU BECAME HER ALLY INSTEAD, RIGHT?



.....

DO YOU STAY AROUND THESE PARTS!?

U- UHHM..

.....

EH...

GO HOME!

.....

.....



.....

Uuuu

SAKON-SAMA...

.....

.....

SOMEDAY SHE'LL BE HARMED TOO...

IF I MEET YAE-CHAN LIKE THAT...

IT'S THE ONLY THING I'VE GOT TO LOOK FORWARD TO...

HOWEVER, I WANNA SEE HER!!

IF EVEN YAE-CHAN ENDED LIKE THIS...

IF SHE BECAME A VICTIM LIKE KAKUGEN-DONO...

IF SOMETHING LIKE THAT HAPPENED, I...

AAAH...IF SOMETHING LIKE THAT...

WHAT IF...

AH...

.....

IS WORKING AS A PRO-STITUTE...

THAT FRIEND OF YOURS...

OOH...

.....

WHAT SHOULD I DO TO MAKE HER STOP DOING THE PROSTITUTION AND FREE HER!?



HOW MUCH WOULD THE COST BE!?

THEREFORE, YOU HAVE TO REDEEM HER WITH MONEY.

A PROSTI-TUTE IS A PERSON WHO SOLD HER BODY FOR MONEY...

IF THAT'S THE CASE, I'VE GOT THEM!!

!!

I HAVE THEM !!

A LOT OF MONEY, PROBABLY SEVERAL TENS OF RYO.

WELL...IT DEPENDS ON THE PROSTI-TUTE, BUT...

NISHIDA-DONO!!



WE'LL BOTH WORK WITH EVERYTHING WE'VE GOT DOING THE CLEANING, WASHING...!

PLEASE, LET HER LIVE IN THIS TEMPLE TOGETHER WITH ME!

I BEG YOU!!

AFTER I FREE MY FRIEND FROM THAT BROTHEL...

I HAVE THAT KIND OF MONEY!!

WHY DIDN'T I REALIZE IT SOONER?

THAT'S RIGHT!!

I DID IIIIIT!!

.....

I'LL FREE YAE-CHAN WITH THIS MONEY!! IT'S OK, RIGHT!?

GRAMPA...THANK YOU FOR HAVING LEFT THIS HUGE SUM OF MONEY FOR ME...



I CAN LIVE HERE TOGETHER WITH YAE-CHAN!

ooo

.....

HERE, TOGETHER WITH YAE-CHAN, FOREVER!!

30

# A-Zuma

FOR GLOSSARY, PLEASE REFER TO
HTTP://GURENNOHEYAKARA.BLOGSPOT.IT/

CHAPTER
124
PRESENTED
BY
GUREN NO
HEYA KARA
AND
HAPPY
SCANS

TRANSLATED BY GUREN

PROOFREADING
BY WRIGHT

CLEANED BY
MIKJAK AND WRIGHT

TYPESETTING BY
INGLEDOVE

QC BY KAZUHIKO

# Chapter 3:
# A Sad Friendship

UHM.

SAKE?

WEL-COME.

SAKON, THERE'S SOMETHING I WANT YOU TO TELL ME.



I WANT YOU TO POINT ME AT THE BROTHEL WHERE YAE-CHAN IS!

OBVIOUS-LY. MORE IMPOR-TANTLY,

YOU NOTICED THAT I WAS WATCHING YOU FROM HERE...?

GO HOME!

HOW MANY TIMES I'VE REPEATED THIS TO MYSELF...

GOOO

HOW STUPID I AM...I'M A PROSTITUTE!

GO HOME!

GO HOME!

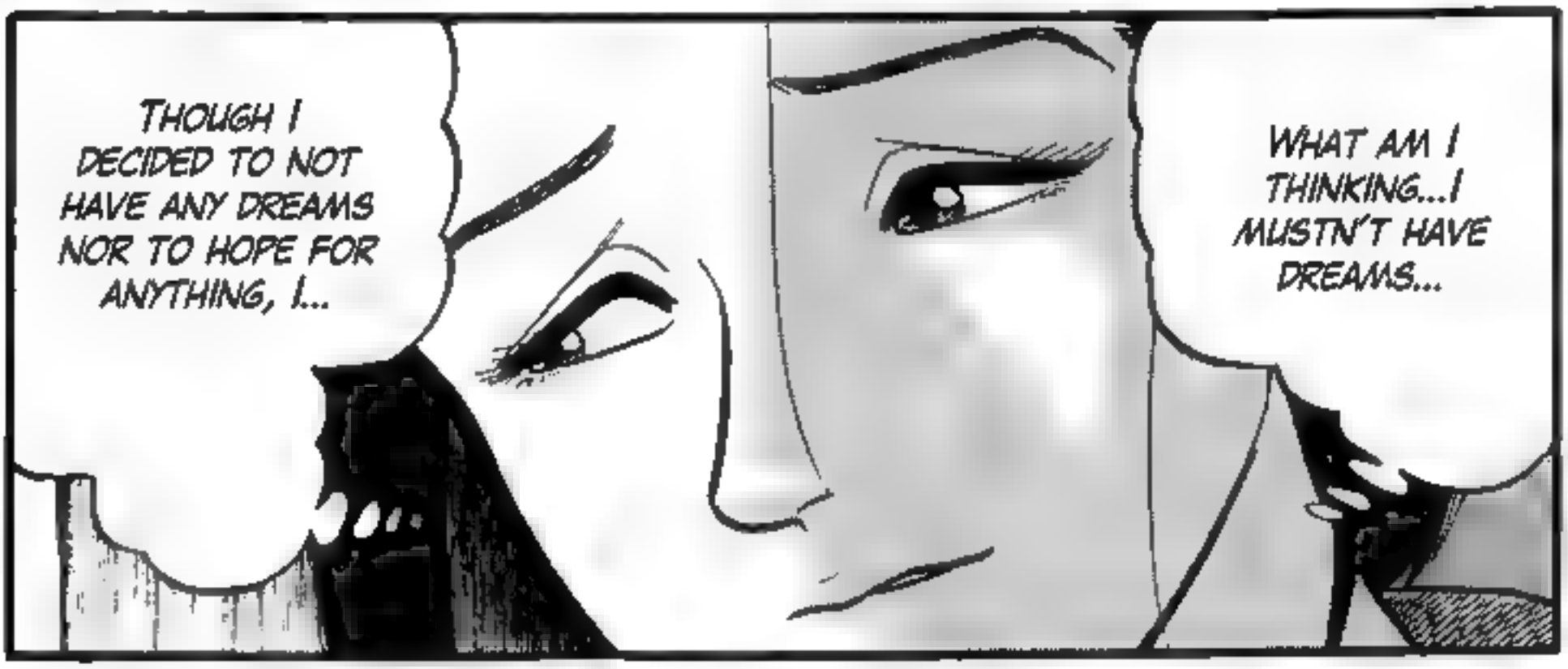
OOOO

.....

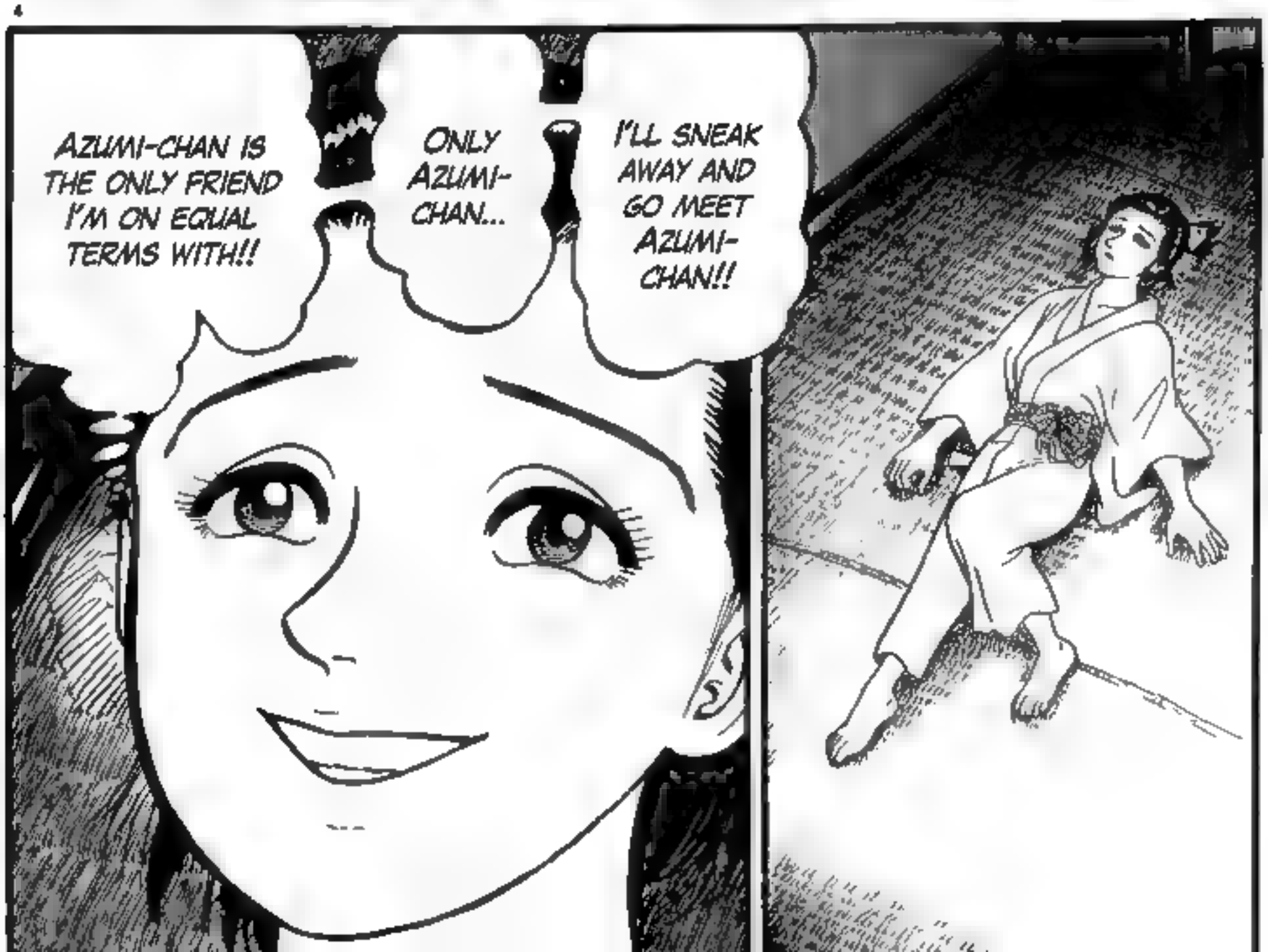
I SHOULD KNOW THAT!!

STUPID...

TO SAKON-SAMA, I...I'M ONLY ONE PROSTITUTE HE OCCASIONALLY BEDDED!


THOUGH I DECIDED TO NOT HAVE ANY DREAMS NOR TO HOPE FOR ANYTHING, I...
WHAT AM I THINKING...I MUSTN'T HAVE DREAMS...




AZUMI-CHAN IS THE ONLY FRIEND I'M ON EQUAL TERMS WITH!!
ONLY AZUMI-CHAN...
I'LL SNEAK AWAY AND GO MEET AZUMI-CHAN!!

SAYO!

Y-YES!!

COME DOWN!!

YES... WHAT IS IT?

NOT BY A RELATIVE, NOT BY A HUSBAND, NOT BY A LANDLORD, BUT...

EH!?

.....

YOU'VE BEEN RE-DEEMED, YOU KNOW!

UP TO NOW, I'VE NEVER SEEN NOR HEARD OF A REDEEMER OF THIS KIND.

BY A FRIEND...



THE MONEY I HAD IS ENOUGH!!

YAE-CHAN!!

SO, YOU CAN GO AWAY FROM HERE!!

!!

SO...

IN THE TEMPLE WHERE I STAY, THEY SAY THEY'LL LET YOU LIVE THERE TOO!!

YOU HAVE... RE-DEEMED ME!?

AZUMI-CHAN...

EVERY DAY TOGETHER, YAE-CHAN!!

...FROM NOW, WE CAN LIVE



COME ON!! LET'S GO!! YAE-CHAN!!

SO, WE CAN LIVE THERE FOREVER WITHOUT FEAR OF TROUBLING ANYONE!!

THERE'S A LOT OF WORK TO DO, LIKE WASHING AND CLEANING!!

BECAUSE THERE'RE A LOT OF MONKS IN ASCETIC TRAINING,

THAT... LARGE SUM OF MONEY...

HOW DID YOU...!?

IF IT'S MONEY USED TO REDEEM YOU, EVEN GRAMPA WOULD'VE ALLOWED ME TO USE IT FOR SURE!!

IT'S MONEY THAT GRAMPA LEFT FOR ME.

UHM ...

DID YOU THINK TO REDEEM ME WITH MONEY?

WHY...

WEREN'T WE FRIENDS ON EQUAL TERMS!?

AZUMI-CHAN...

I SEE...

.....

YOU AND ME...

YOU...

AND...

EH!?

!!

THE KIND OF RELA-TIONSHIP WE HAD BETWEEN US!?

BEING PURCHASED BY YOU WITH MONEY... WAS THAT

DON'T LOOK DOWN ON ME!!

I'M NOT...SO MISERABLE!!

ドドド

STUPID!

STU-
PID!

.....

.....

12

THAT WASN'T MY INTENTION...

I'M SORRY...!

YAE-CHAN...

HOWEVER, I'VE HURT YOU...

I'M SORRY... YAE-CHAN.

I'M SORRYY!

ゴ"ッ

ゴ"

KUH SHY-ULULUH...

グ"チャ

グ"チャ

グ"チャ

IT'S MY FAULT...

KA-KUGEN-DONO...

SHOW YOUR FACE PROPERLY ON THE STREET!!

PLANNING TO AVOID TAKING ANY CUSTOMERS, HUH?

SAYO!!... WHAT'S WITH THAT ATTITUDE!?

SA-
KON-
SA-
MA!!

AH!!



PLEASE...

PLEASE,
COME IN...

.....

I BEG YOU... PLEASE ...

!!

AA AH!!

.....

WEL-COME.

TO-NIGHT, I WANT TO BE THE ONE...

UHM!?

TONIGHT, I DON'T NEED MONEY. I'LL BE THE ONE PAYING INSTEAD.



TO LOVE YOU FROM THE BOTTOM OF MY HEART, SAKON-SAMA!!

WOULD I HURT HER AGAIN!?

IF I WERE TO GO TO THE BROTHEL TO APOLOGIZE...

TOMORROW, YAE-CHAN... WON'T BE COMING TO THE GOJO-OHASHI...

AH.....

Aaah!

Ah!

Aah!
あっ
あぁ

AHAAAH...! SAKON-SAMA!!

Ah!
あっ
Ah!
あっ
Ah!
あっ
Aah!
あ～

……

Haaah!
はぁ

pant
ハア
pant
ハア
pant
ハア
pant
Ah!
あ
Ah!
あ
Ah!
あっ
I LOVE YOU!!
SAKON-SAMA...
I LOVE YOU!!

AAAH! SAKON-SAMA...

YAE LOVES YOU, SAKON-SAMA!!

I LOVE YOU!! I LOVE YOU!!

AH!!

MAKE HER COME OUT!!

WE'VE GOT BUSINESS WITH AZUMI!!

HE EEY !!

AZUMIII, COME OUT!!

Waaah

YOU WON'T COME IN MORE THAN THIS!!

WE'RE THE SHOGUN'S HATAMOTO!!

DON'T BE CONCEITED YOU BONZES!!

DAAAMN!!

AH!!

IS HE ALIVE!?

WHAT HAPPENED TO THAT INSTRUC-TOR!?

I'M ALWAYS THE CAUSE OF STRIFES...

WILL I MURDER PEOPLE AGAIN...?

30

IS THERE ANY WORTH FOR ME...TO GO ON LIVING IN THIS WORLD ANYMORE!?

GRAMPAAA... FOR MY SAKE, VICTIMS COME OUT... FURTHERMORE, I KILL PEOPLE...

# A-Zuma

FOR GLOSSARY, PLEASE REFER TO
HTTP://GURENNOHEYAKARA.BLOGSPOT.IT/

CHAPTER
125
PRESENTED
BY
GUREN NO
HEYA KARA
AND
HAPPY
SCANS

TRANSLATED BY GUREN

PROOFREADING
BY WRIGHT

CLEANED BY
MIKJAK AND WRIGHT

TYPESETTING BY
INGLEDOVE

QC BY KAZUHIKO

# Chapter 4: Counter-attack And Setting Matters

I'M HERE!!

2

I'LL TAKE YOU ON!! COME OUTSIDE!!

AZUMI-
DONO!!



I'LL LURE THEM AWAY FROM THE TEMPLE!

AND I'LL TRY TO RUN AWAY...

YOU WON'T ESCAPE THIS TIME!

DON'T ESCAPE !!

DON'T ESCAA-APE!!

ズボ

SLAY HEEER!!

NOW, KILL HEEER!!

SHE'S GOT HER FEET STUCK !!

Uoooh!

Guwah!!

ビヒィ!!

Uohohoooohhhh!

うおおおっ

Onwoon

おわっ

Onwoon

おわっ

ザ

ザ

うぎゃあ
Ugyaaoh!

あ
Aaoh!

おうよろ
Ooyoro

ズシン
ズシン

ズボン
Uowoon

うぉ

Hoooohh!

Oooon

おお

あ

ぉ

Hohf

Ughyaaah

Oooh

Hooooh

ぼっ

うぎゃあ

おお

ズ"!!

15

ズ"

YOU TWO OVER THERE!!

WANNA GO AT IT!?

EVEN THOUGH I WAS YOUR TARGET,

YOU DID THAT TO KAKU-GEN-DONO ...

I WON'T FORGIVE YOU!!

BACK THEN,

AZUMI-DONO!! EVEN IF IT COST OUR LIVES, WE'LL PROTECT YOU!!

HUH!? AH!! SHE'S SAFE!!





WE'LL SETTLE THINGS ANOTHER TIME...IN A PLACE WITH NO OBSTACLES!!

WE'VE WATCHED PLENTY...

IT WAS AMAZING...

IT WAS THE FIRST TIME I SAW YOU DOING THAT...

I'M GLAD YOU'RE SAFE...

AZUMI ...

I CAN'T CAUSE YOU FURTHER TROUBLE THAN THIS...

I APPRECIATE YOUR FEELINGS OF WANTING TO PROTECT ME, BUT

THANK YOU, EVERYONE.



AND THEN I'LL TAKE MY LEAVE.

AFTER I WASH OFF THE DIRT, I'LL COME BACK TO PICK MY BELONGINGS

NI-SHIDA-DONO.

AZUMI!!

W-WHAT DID YOU SAY!! DO YOU HAVE ANY IDEA HOW TROUBLESOME IT'LL BE IF YOU LEAVE THE TEMPLE!!

AH!!

pant

pant



SAKON-SAMA!!

pant

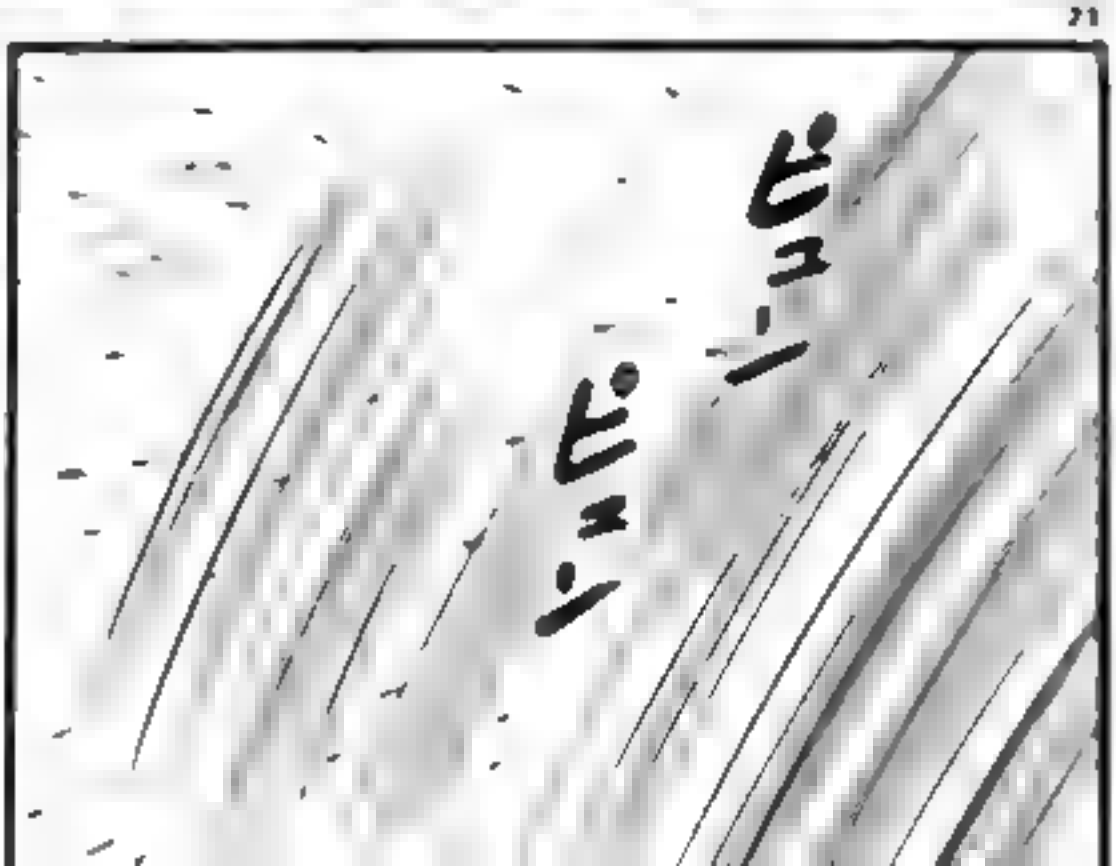
SAKON-SAMA!!

pant

pant

PLEASE, TELL ME WHERE YOU STAY!! I BEG YOU!! PLEASE, TELL ME!!

バチ


ビュー
ビュー

pant pant

I ENDED UP COMING HERE...

.....



IS THERE ANY WORTH FOR ME...TO GO ON LIVING IN THIS WORLD ANYMORE!?

GRAMPA... ANSWER ME...

26

KJH SHY JJ JH

I WAS WAITING FOR THIS MOMENT!!

# A-Zumi

FOR GLOSSARY, PLEASE REFER TO
HTTP://GURENNOHEYAKARA.BLOGSPOT.IT/

CHAPTER
126
PRESENTED
BY
GUREN NO
HEYA KARA
AND
HAPPY
SCANS

TRANSLATED BY GUREN

PROOFREADING
BY WRIGHT

CLEANED BY
MIKJAK AND WRIGHT

TYPESETTING BY
INGLEDOVE

QC BY KAZUHIKO

# Chapter 5: Underwater Mortal Combat

IT'S NO GOOD...

I CAN'T GET FREE...

KH.

NGH...

THIS GUY CAME FROM UNDER THE WATER...

MEANING THAT HE'S BEEN HOLDING HIS BREATH FROM BEFORE HE EVEN GOT ME UNDER...

CAN I WIN...?

THEN,

...SO, IT COMES DOWN TO A CONTEST OF ENDUR-ANCE?!

!!

DAMN!! DID HE PREPARE AN AIR SUPPLY!?

IT...IT HURTS...

AZUMI...

KUH SHY UUUH

YOU'RE ALREADY MINE.

IT'S PAIN-FUL...

I-I'M DONE FOR...

ピクッ ピクッ

ピクッ ピクッ

EVERY-ONE...

GRAM-PA...

MOO

pant
pant
cough
ケホ
cough
ゲホ
pant
pant
pant
pant

gurgh

ゲ"ゲ"ゲッ

ゲ"ゲフッ

ghhh

9

KUH SHYU UUH...

Hyooooohh

ひよ

Kehyuuuuh

けひゅ

AAAH, SAKON-SAMA..

buaahhh

GAH!!

zak

dizzy

クラクラ〜

Guhkyah!

きゃっ

Ughh

pant
pant
pant
pant
pant
pant



crick
キッ

pant
ハア
pant
ハア
pant
ハア
pant
ハア

geh ho げほっ

geh eh げっ

ugh うぅ

crock クキ

LET'S POST-PONE IT.

LET'S POST-PONE IT.

LET'S POST-PONE IT.



splash ザボ

……

!?……

cough ゴホッ

cough ゴホッ

cough ゴホッ

urghh



!!

SAKON-SAMA...!?

YOU WERE ILL, EH...

IT'S AN UN-CURABLE ILLNESS...

YES...

I DON'T NEED NURSING.

I BEG YOU, PLEASE, LET ME STAY BY YOUR SIDE AND TAKE CARE OF YOU.

MOREOVER, THIS IS CON-TAGIOUS...

.....

I'LL BE HAPPY!!

PLEASE, INFECT ME THEN. I WANT TO DIE WITH YOU.

IF I CAN DIE TO-GETHER WITH YOU, SAKON-SAMA,



I HEAR THAT FOR THAT ILLNESS GAINING BACK STRENGTH IS THE BEST THING YOU CAN DO!

I WENT TO BUY EGGS AND OTHER NOURISHING THINGS, I EVEN GOT OZEN.

I KNOW A STORE THAT SELLS VERY DELICIOUS KABAYAKI.

YEAH ...

SAKON-SAMA, DO YOU LIKE EEL!?

THEY'LL NOTICE YOU'VE ESCAPED BY NOW... THEY'LL BE LOOKING FOR YOU.

WHY DON'T YOU GO BACK TO THE BROTHEL?

IT IS SAID THAT EELS GIVE A LOT OF ENERGY!!

I'LL GO BUY THOSE FOR DINNER.



IF I'M TO BE PUNISHED I'LL BEAR WITH IT.

I DON'T CARE.

I'M FINE.

AH!!

THERE'S A BIGGER ONE.

LOOK,

IT'S LIKE THIS.

IT CAME OUT.

I BOUGHT SOME DELICIOUS KABAYAKI.

AND ONIGIRI TOO.

knock knock

IT'S NEAR HERE.

.....

WHERE IS IT!?

AZUMI HAS ABANDONED THAT TEMPLE...BUT SHE HASN'T LEFT KYO. SHE'S FOUND A SMALL UNHABITATED TEMPLE AND SHE'S SETTLED THERE.

WAS THERE AN ATTACK BY THE HATAMOTO!?

WE LOST HER MOMENTARILY, BUT

AFTER THAT, SOAKED IN BLOOD, SHE RAN INTO THE MOUNTAINS.

HOWEVER, AZUMI KILLED SEVEN OR EIGHT OF THEM AND THE OTHERS LEFT.

YES, THIS MORNING. ALMOST ALL OF THEM WENT TO THAT TEMPLE.

SHE CAME BACK TO THE TEMPLE AGAIN.



GOOD. TELL ME WHERE THAT SMALL TEMPLE IS.

I SEE...

YES...

.....

.....

YOU GO BACK.

YAE, I'M GOING OUT.



.....

NO...PLEASE, HAVE IT ALL.

HALF... TAKE YOUR PART WITH YOU AND GO HOME.

I CAN'T EAT THIS MUCH. LET'S SPLIT IT IN TWO PARTS.

……

……

……

AZUMI…

ribbit ribbit ribbit

ケコケコケコ

rustle rustle rustle

ガサガサ

ガサ



ズボッ

zok

HAVING DINNER NOW?

rustle rustle rustle

I HAVE SOME KABAYAKI EELS AND NIGIRI FOR DINNER.

PER-FECT.

LET'S EAT TOGETHER.

HE'S WITH AZUMI-CHAN...

LOOK, I'VE SPLITTED THEM EVENLY.

HAS SOME-THING HAP-PENED!?

YOU'RE FRIGHT-FULLY MEEK TODAY.

THANK YOU.

THE EELS I BOUGHT...

THEY'RE BEING FRIENDLY TOGETHER, EATING...

EH...?

SOME-THING...

SOMETHING UPON WHICH TO RELY ON...TO KEEP ON LIVING FOR!?

SAKON... HAVE YOU GOT...



WELL, THAT'S THE SWORD.

I'VE BEEN THINKING THAT SINCE I WAS LITTLE...

I WANT TO BECOME STRONG WITH THE SWORD.

THE SWORD ...

I WENT AT THEM AS IF I COULD WIN...

WAS VEXING, BUT...

THOUGH I WAS A BRAT, LOSING TO THE ADULTS



IF YOU HAVE PEBBLES LIKE THESE...

FOR IN-STANCE,

WHEN I WAS A CHILD, I ALWAYS THOUGHT ABOUT THAT, AND EVEN IF I WAS ALONE, I DEVISED TRAINING METHODS.

WHAT SHOULD I DO TO BE ABLE TO MOVE FASTER, WHAT SHOULD I DO TO SEE THROUGH THEIR QUICK MOVEMENTS...

I MISSED A LOT, EH?

I'VE DONE THAT TOO!

TRUE.

EH EH,

A BIT UNFAIR, YOU KNOW.

DOING IT STANDING UP IS...

ALL!!



.....

AH HA HA HA.

AS I THOUGHT, YOU'RE A KINDRED SOUL...

.....

.....

A KIN-DRED SOUL...



ribbit

ribbit

ribbit

IT WAS DELI-CIOUS.

THANK YOU FOR THE FOOD.

A BEAUTI-FUL MOON HAS COME OUT...

AH!!

IS THAT SO!?

EH...

THE MOON HAS BEEN OUT SINCE BEFORE.

.....

.....

BEEN ALWAYS LOOKING DOWN...

TODAY... I'VE...



IT CAME OUT EVEN BELOW.

AH!!

UHM!?

IN-
DEED.

rustle
サワ
rustle
サワ
rustle
サワ

rrbbrr
ゲコ
rrbbrr
ゲコ

.....

DID YOU... LOSE YOUR REASON FOR LIVING? THE ONE YOU'D RELIED ON?

WE LIVE

NOT HOW

ISN'T FOR BOTH OF US

HOW WE DIE...?

.....

WE DIE!?

BUT HOW

NEI-THER?!

.....

NEITHER OF US ARE DESTINED FOR LONG LIVES...



.....

I CAN'T LIVE LONG.

I'M SUFFERING FROM A CHEST DISEASE.

SURVIVING IS IMPOS-SIBLE.

THE SHOGUNATE SEEMS TO HAVE SET IN EARNEST TO ASSASSINATE YOU.

YOU TOO.

SO THAT WAS IT...

ISN'T THAT THE SAME FOR YOU TOO!?

A COMPLETE NATURAL LIFE, AND I WAS PREPARED TO BE KILLED ONE DAY...

FROM THE START, FROM WHEN I SET MY AIMS TO THE SWORD, I WASN'T THINKING TO HAVE



YES...

IT COMES DOWN BY WHOSE HANDS YOU'LL DIE.

WHEN YOU HAVE TO BE KILLED.

I WANT TO DIE KILLED BY YOU.

I...WHEN I DIE,



AND... AZUMI...

IF YOU'RE TO BE KILLED...

.....

.....

.....

I WANT TO BE THE ONE KILL-ING YOU, NOT THE OTHERS.

.....

.....

WHAT DO YOU THINK!?

OR MAYBE, DO YOU WANT TO STAB EACH OTHER AND DIE TOGETHER!?

!!
.....

THAT WOULDN'T BE TOO BAD...



ribbit
ケロ
ribbit
ケロ
rustle
ガバ
ガバ
rustle

40

AZUMI...

# A-Zuma

FOR GLOSSARY, PLEASE REFER TO
HTTP://GURENNOHEYAKARA.BLOGSPOT.IT/

CHAPTER
127
PRESENTED
BY
GUREN NO
HEYA KARA
AND
HAPPY
SCANS

TRANSLATED BY GUREN

PROOFREADING
BY WRIGHT

CLEANED BY
MIKJAK AND WRIGHT

TYPESETTING BY
INGLEDOVE

QC BY KAZUHIKO

# Chapter 6: A Heart Torn Apart

……

……

I'M HAPPY, AZUMI...

A THRILL I HAPPENED TO MEET BY CHANCE IN THE LAST MOMENTS OF MY LIFE...

NOW, TO ME YOU'RE

THAT I LIVED BY THE SWORD ...



YOU'RE EVEN THE WOMAN I BURN TO LOVE MOST OF ALL...

YOU'RE LIKE A SHINING FENCER...

……

AZU-MI …

!!……

rustle



SO IS THAT HOW THINGS WERE!?

!!……

Y-YAE-CHAN!!

EVEN THE ONE YOU REALLY WANTED TO HOLD IN YOUR ARMS WAS AZUMI-CHAN, EH!?

THOUGH I WANTED TO DIE WITH YOU...YOU WANT TO DIE WITH HER.

THEN... I...

YAE-CHAN!

AND HEARD US...

...SHE FOLLOWED ME...

.....

.....

.....

5

YAE-CHAN...

pant

pant

pant

pant

pant

.....

DON'T TOUCH ME!!

NO,

W- WHY ...!?

DID I...DO SOMETHING AGAIN...TO MAKE YOU SO ANGRY!?

WHAT ...DID I...!?

W- WHAT'S WRONG ...?

.....

YOU KNEW FROM THE VERY BEGINNING...THAT I'M A PROSTITUTE WHO SAKON-SAMA BUYS AND SLEEPS WITH, RIGHT!?

YOU KNEW IT, RIGHT !?



TO THINK THAT YOU... WERE SO INTIMATE WITH SAKON-SAMA...

.....

nnooo

BECAUSE I'M...A DIRTY PROSTITUTE... BECAUSE I'M A PROSTITUTE WHO DOES EVERYTHING FOR MONEY...

...THAT'S RIGHT...

.....

EH!?

EH...

WHO CARES ABOUT MY FEELINGS, AFTER ALL!?

IT WAS FINE, RIGHT !?



WHY DOESN'T HE SLEEP WITH YOU!?

IF YOU'RE SOMEONE... WHO THINKS THAT STABBING ONE ANOTHER AND DYING TOGETHER IS JUST FINE...

THE ONE HE SLEEPS WITH...IS ME, A DIRTY...

!!...I SEE...I'M A SUBSTITUTE FOR AZUMI-CHAN...

WHILE HE WAS MAKING LOVE TO ME, INSIDE HIS MIND SAKON-SAMA...WAS LOVING AZUMI-CHAN...



Y-YAE-CHAN...

IS AZUMI-CHAN...

THE ONE WITH WHOM HE WANTS TO DIE...THE ONE HE REALLY WANTS TO EMBRACE...

IT'S...BECAUSE I'M A DIRTY PROSTITUTE...

.....

DON'T TOUCH ME!!

I DON'T WANT TO SEE YOUR FACE!!

YOU AREN'T MY FRIEND!!

.....

Waaaahnf

STUPID!!

STUPID!!

FELL IN LOVE WITH SAKON...

YAE-CHAN REALLY...

SO THAT HOW IT WAS...

I SEE...

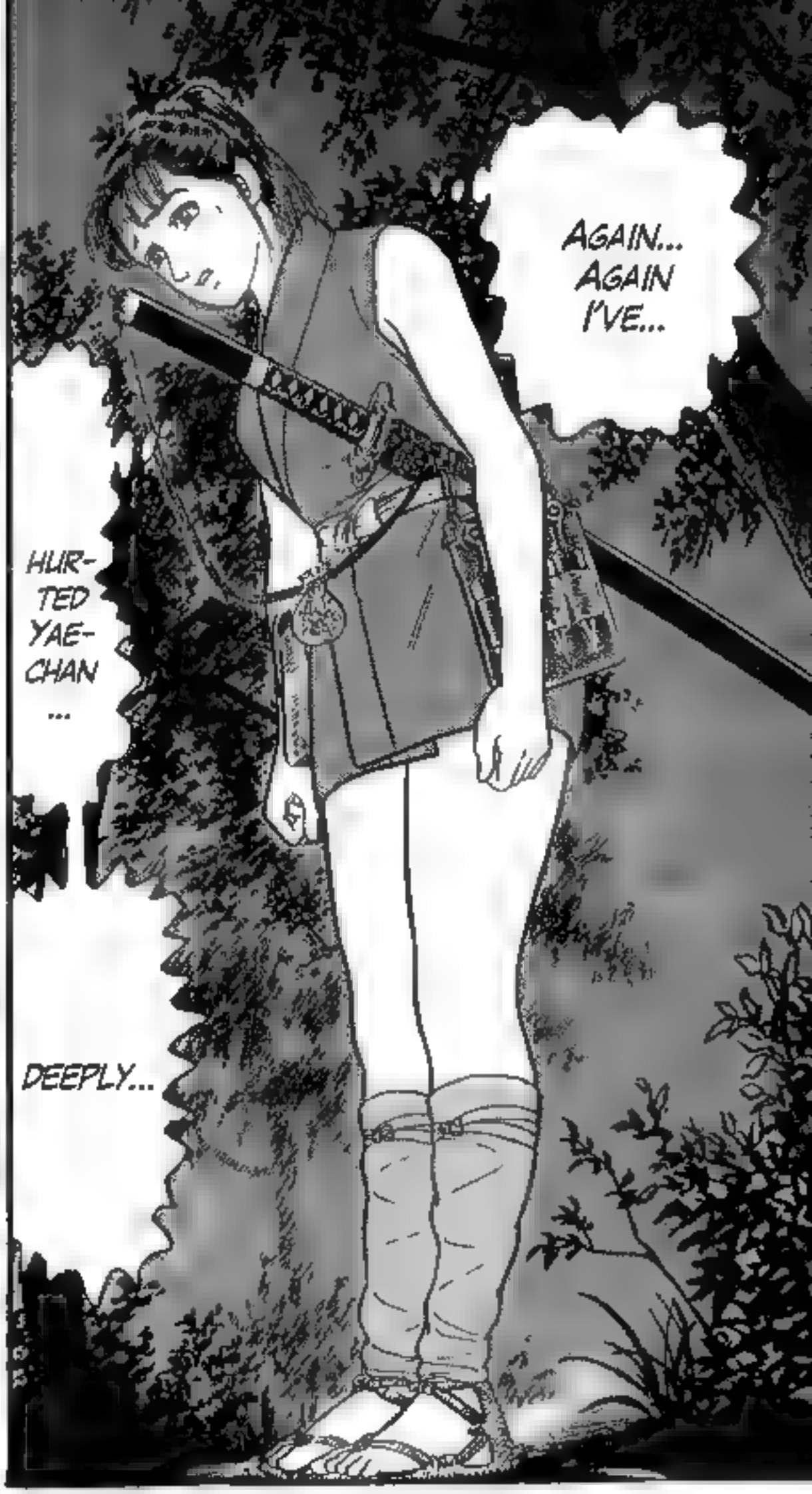
THAT WOULDN'T BE BAD...

DO YOU WANT TO DIE TO-GETHER!?

YOU HEARD EVERYTHING... EH, YAE-CHAN?

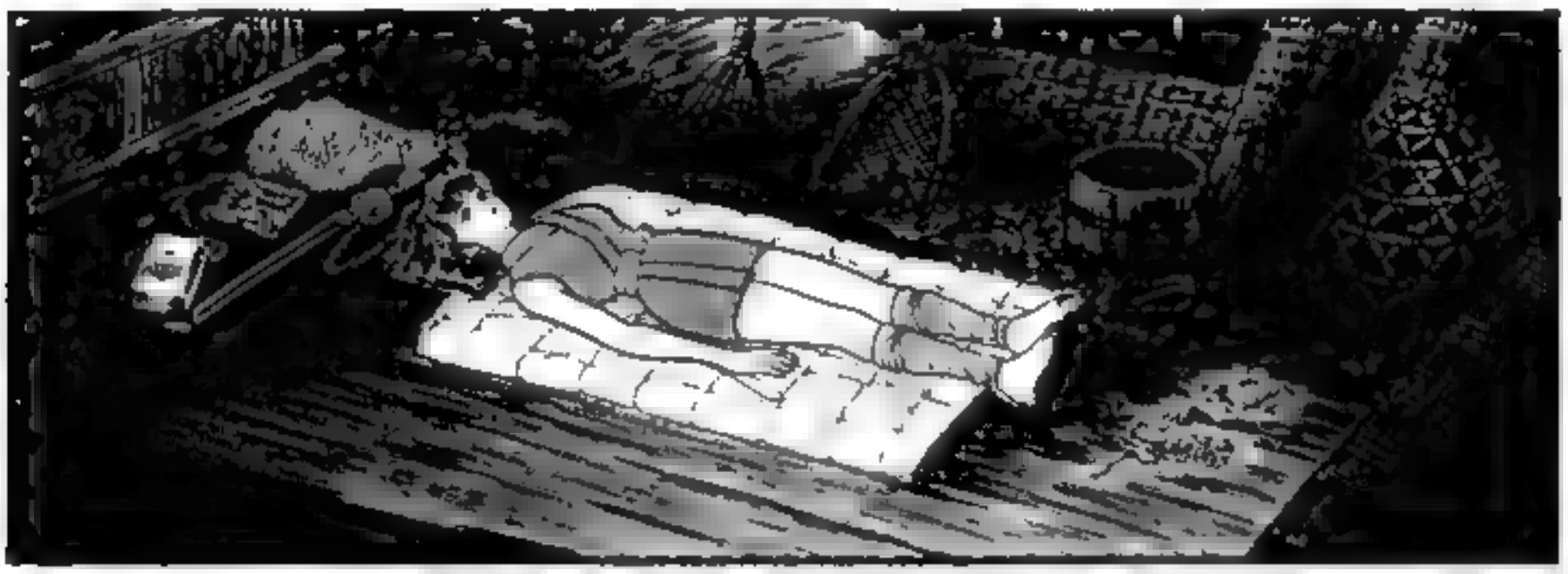
YOU'RE THE WOMAN I WANT TO LOVE THE MOST...

I DON'T WANT TO SEE YOUR FACE!!
YOU AREN'T MY FRIEND!!


AGAIN... AGAIN I'VE...
HURTED YAE-CHAN ...
DEEPLY...

RUSTLE RUSTLE

ANY-
MORE
...?
YAE-
CHAN...
CAN'T
I SEE..



YAE-CHAN...

I CAN'T MEET WITH...

I... DON'T HAVE...

ANY-THING ANY-MORE ...



GOT ANY MEAN-ING

GOING ON LIVING ...

HAS ...

ANYMORE?

NO EXPECTA-TIONS...

NO AIMS...

EVEN IF YOU GO BACK, YOU WON'T FIND YOUR SWORD OR YOUR SHURIKEN

AAANY-WHERE!!

KUH SHYU UUH!



!!.... DAMN !!

I LEFT MY SWORD THERE ...

THIS TIME, YOU'RE GONNA BE MINE FOR SURE!!

HE'S GOT...

hanf

SHARP MOVE-MENTS ...

hanf

hanf

KUH SHYUU UH...

hanf

hanf

hanf

hanf

I CAN ONLY DODGE AND BACK AWAY!

MOREOVER, I CAN'T GRAB HIS HANDS OR FEET DUE TO THOSE EDGED TOOLS.



HOW DO I FIGHT!?

IT SEEMS I WON'T HAVE AN OPENING TO BREAK A BRANCH AND USE IT AS A WEAPON...

WILL I BE KILLED !?

AM I GONNA DIE KILLED BY T-THIS GUY!?

IF YOU'RE TO BE KILLED, IT COMES DOWN BY WHOSE HANDS YOU'LL DIE.

!!

AZUMIIII!!

AUH!!

ザボーン

AZU-MI,

ARE YOU ALL RIGHT !?

THANK GOD!!

.....

I'M SORRY TO HAVE KEPT YOU WAITING.

I'VE FINALLY RECEIVED A NOTICE.

COME BACK TO THE TEMPLE.

COME NOW!!

SO, COME BACK TO THE TEMPLE!!

HE'S GONNA COME TOMOR-ROW!!

TOMOR-ROW!!



WHAT'S WRONG!?

I DON'T WANT TO BE PRO-TECTED...

IT'S...

ENOUGH ...

AZU-MI ...!?

I WANT TO LIVE ANYMORE...

I DON'T THINK ...

WHAT!?

.....

!!

!?
……

!!

NI-
SHIDA-
DONO!!

# A-Zuma

FOR GLOSSARY, PLEASE REFER TO
HTTP://GURENNOHEYAKARA.BLOGSPOT.IT/

CHAPTER 128 PRESENTED BY GUREN NO HEYA KARA AND HAPPY SCANS

TRANSLATED BY GUREN

PROOFREADING BY WRIGHT

CLEANED BY MIKJAK AND WRIGHT

TYPESETTING BY INGLEDOVE

QC BY KAZUHIKO

# Happyscans Needs Editors

CLEANERS AND TYPESETTERS

Please apply at
happyscans.blogspot.com

# Chapter 7: Reasons To Live

……

キ!!

NISHIDA-
DONO

Hyoooon!

AAAAAH!!

ギャ!!

KiN

ヒュン

Kyoh!!

Hyah!!

I GIVE UP!!

きょっ!!

ひゃ!!

I WON'T DO IT ANY-MORE!!

SORRY.

I GIVE UP, I GIVE UP.

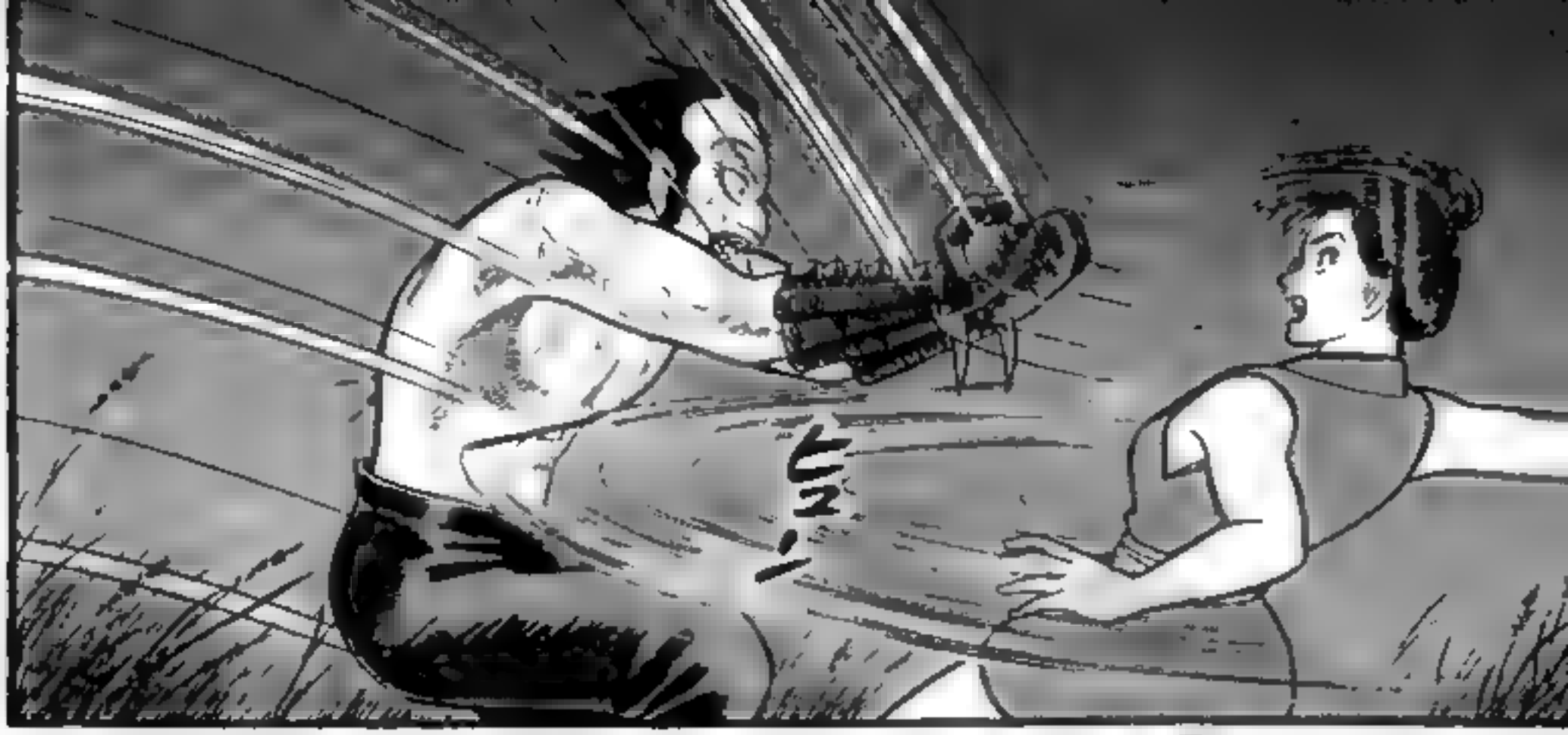
I SUR-REN-DER!!

SPARE ME.

.....

DON'T GET CLOSE TO ME ANY-MORE!!

NISHIDA-DONO...



!N!

NI... NISHIDA-DONO!!

.....



keh

ugh

AZUMI, HEY,

T-TAKE IT OUT!

I-I CAN'T TAKE IT OUT...

.....

EVEN NISHIDA-DONO...

ONCE AGAIN, BECAUSE OF ME...

AGAIN ...

WE WERE WATCHING THINKING THAT GETTING KILLED BY SUCH A FREAK WOULDN'T HAVE BEEN LIKE YOU, BUT...

AZUMI...

WE WERE A BIT NERVOUS FOR A MOMENT.

IT'S YOUR KATANA.

HERE.

A THING LIKE STEALING AWAY YOUR BLADE AND THEN ATTACKING IS BENEATH OUR DIGNITY!

WE'RE PROUD FENCERS.

COME!!

LET'S SETTLE THINGS!

IT SEEMS THERE ARE NO FURTHER HINDRANCES.



ザワ

ザワ

……

UNFOR-TUNATELY, HER PHYSICAL CONDITION ISN'T THE BEST...

NO, SHE'S HERE BUT...

ISN'T SHE HERE!? HASN'T SHE COME BACK!?

I'M SORRY, YOU KNOW, TONIGHT WOULDN'T BE..

WAS SHE PUNISHED...?

IT'LL END JUST WITH ME GETTING PUNISHED.

SO SHE'S BACK...



EH!!

I WANT TO HAVE A BRIEF TALK WITH YOUR MASTER.

LEAVE HER TO ME!



DON!
DON!
DON!
DON!
DON!

I...

I...

I DON'T WANT TO SEE YOUR FACE ANY-MORE!!

YOU AREN'T MY FRIEND !!

I DON'T HAVE...ANY REASONS TO LIVE ANYMORE...



END UP AS VICTIMS ONE AFTER THE OTHER...

THE PEOPLE WHO TRY TO PROTECT ME,

PEOPLE ARE KILLED ONE AFTER THE OTHER.

BECAUSE I TRY TO GO ON LIVING,

...SHOULD I DIE...

SHOULD I BE KILLED...

HERE ...?

GRAM-PA!!

STAY ON THE DEFENSIVE AS LITTLE AS POSSIBLE!

THAN AN ADULT, WILL CRUMBLE.

AND YOUR STANCE, BECAUSE YOU'VE GOT LESS PHYSICAL STRENGTH

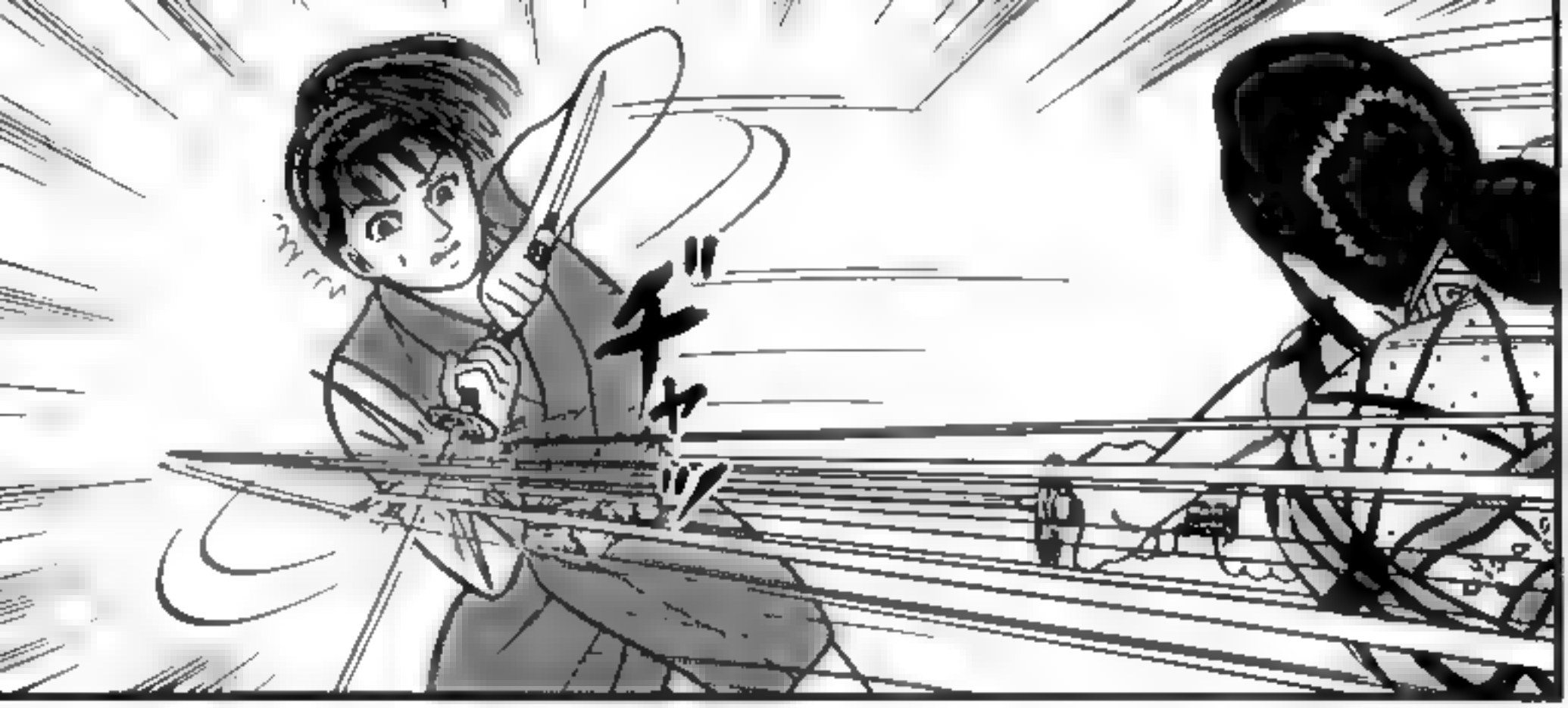
WHEN YOU STAY ON THE DEFENSIVE, IT'LL RESULT IN SCRATCHES ON YOUR KATANA!

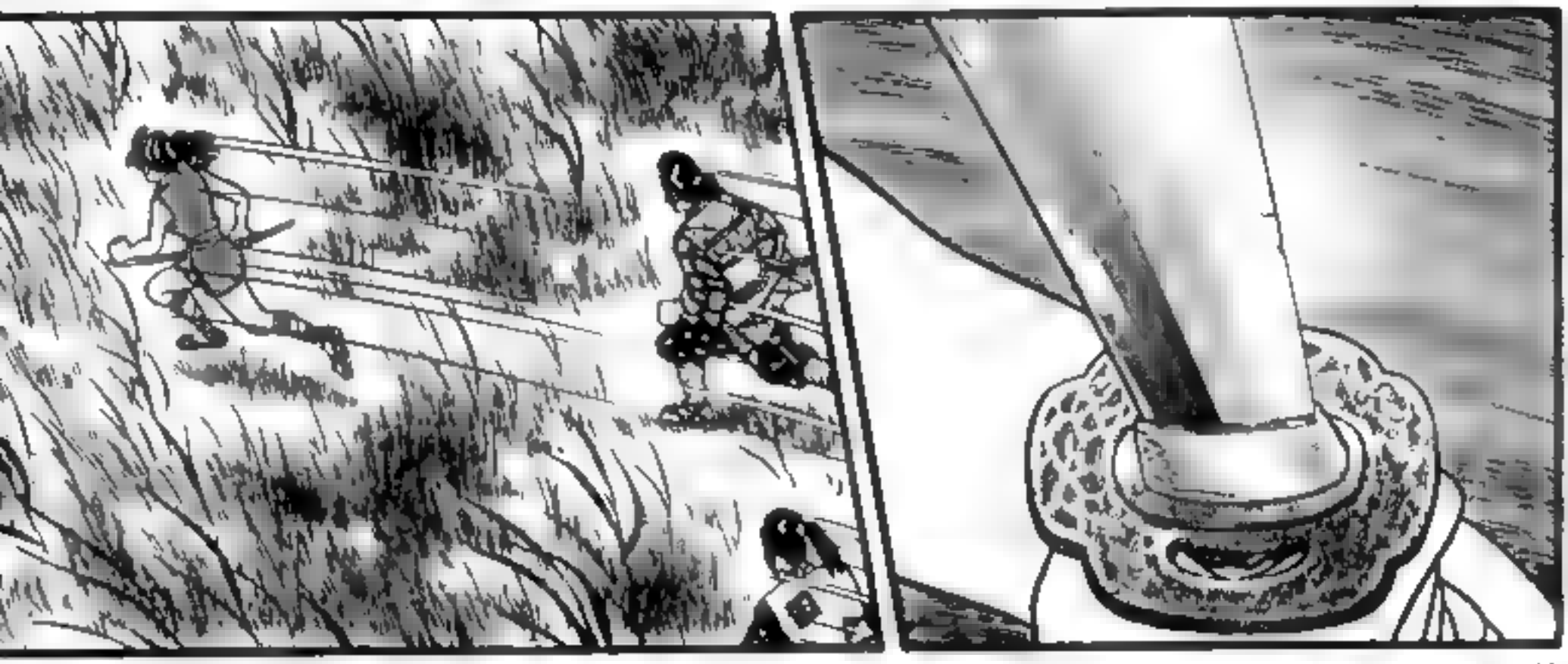


I WON'T STAY ON THE DEFEN-SIVE!!

YES!!

READ THE START OF YOUR OPPONENTS' MOTIONS. IF YOU CAN MOVE FASTER THAN THAT, IT'LL END WITHOUT YOU BEING ON THE DEFENSIVE AT ALL.


チャ



HERE?

SHOULD I DIE...

SHOULD I BE KILLED?

AZUMI...

THIS IS TO SETTLE WHO WILL BE ABLE TO WALK

THAT PATH!!

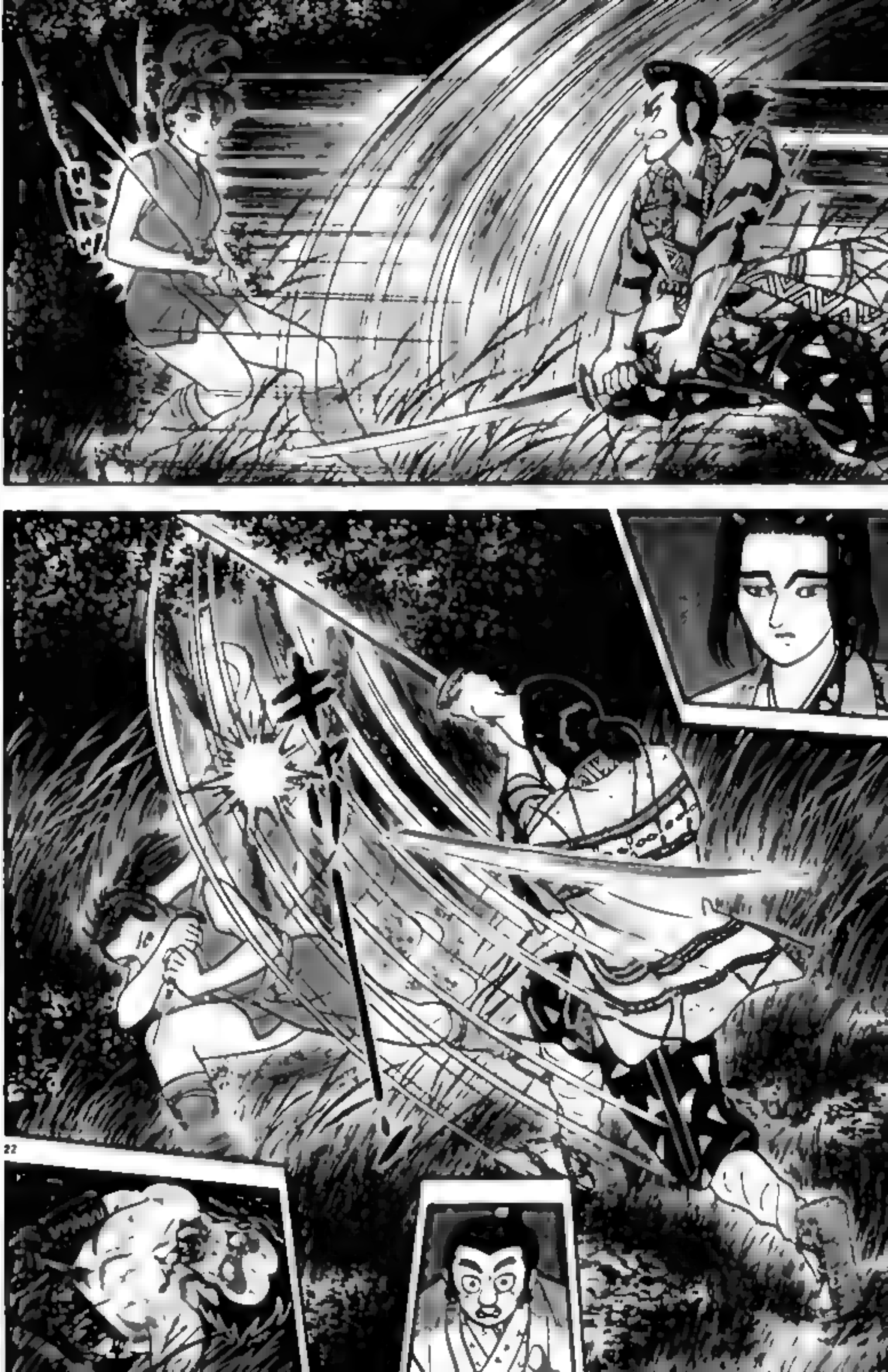


THESE ARE OUR PRIDE!!

LET'S SHOW THEM THE AMAZING BLADE WORK ETCHED INTO OUR VERY BODIES!

I CAN'T GET KILLED

DURING AN UNSIGHTLY FIGHT!!


ヤッ
10

チャッ

!!

AH!!

ドッ!!
ドッ!!
ドッ!!
ボッ!!
ドッ!!
ドッ!!
GOD DAM-MIIIIT!!
ドッ!!
ドッ!!
ドッ

ثم
ثم
ثم

Ergo...

pant
pant
pant
pant
pant

KILL HER!!

DO IIIIT!!

SHIIIIIT!!

A FENCER'S... MY FINGERS...

GODDAM-MIIIT... MY FIN-GERS...

KILL HEE-ER!!



pant

pant

pant

pant

M-MY PREY ...

WHAT A GREAT DEED!!

WAY TO GO!! HE GOT HER!!

FIN-
GERS
HAVE...

SHI-
IIIIT
!!

M-
MY...

ALL
RIGHT!!

Serialized in Big Comic Superior from issue #16 to #22, 1999.

"Azumi" v17 – End -

# あずみ17　—水中の死闘—

ビッグコミックス

ISBN4-09-185057-X

2000年5月1日初版第1刷発行　（検印廃止）
2005年7月5日　第16刷発行

著　者　小　山　ゆ　う

©Yū Koyama　2000

発行者　笹　原　　博

印刷所　凸版印刷株式会社

Printed in Japan

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一

振替（00180－1－200）　TEL　編集03（3230）5509　販売03（5281）3556　株式会社小学館

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。
購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
制作局（TEL 0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、
著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R（日本複写権センター委託出版物）
本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。
複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL 03-3401-2382）にご連絡ください。

# AZUMI

FOR GLOSSARY, PLEASE REFER TO
HTTP://GURENNOHEYAKARA.BLOGSPOT.IT/

CHAPTER
129
PRESENTED
BY
GUREN NO
HEYA KARA
AND
HAPPY
SCANS

TRANSLATED BY GUREN

PROOFREADING
BY WRIGHT

CLEANED BY
MIKJAK AND WRIGHT

TYPESETTING BY
INGLEDOVE

QC BY KAZUHIKO